

N° 1551.

**ROYAUME - UNI
ET BULGARIE**

Accord concernant la dissolution provisoire du tribunal arbitral mixte anglo-bulgare, signé à Londres, le 17 juin 1927, et note y annexée de la même date.

**UNITED KINGDOM
AND BULGARIA**

Agreement relating to the Provisional Dissolution of the Anglo-Bulgarian Mixed Arbitral Tribunal, signed at London, June 17, 1927, and Note annexed thereto of the same Date.

No. 1551. — AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND BULGARIA RELATING TO THE PROVISIONAL DISSOLUTION OF THE ANGLO-BULGARIAN MIXED ARBITRAL TRIBUNAL. SIGNED AT LONDON, JUNE 17, 1927.

Texte officiel anglais communiqué par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 11 octobre 1927.

I.

Whereas all cases submitted to the Anglo-Bulgarian Mixed Arbitral Tribunal under Article 188 of the Treaty of Neuilly-sur-Seine have been determined by the Tribunal or otherwise settled; and whereas there is no prospect of any future case being submitted to the Tribunal in accordance with the Tribunal's Rules of Procedure; and since the continued maintenance of that Tribunal in such circumstances would impose upon His Britannic Majesty's Government in Great Britain and the Bulgarian Government unnecessary expense,

HIS BRITANNIC MAJESTY'S GOVERNMENT IN GREAT BRITAIN, represented by Sir William George TYRRELL, G.C.M.G., K.C.V.O., C.B., Permanent Under-Secretary of State for Foreign Affairs, of the one part, and

THE BULGARIAN GOVERNMENT, represented by Pantcho HADJI-MISCHEFF, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Majesty the King of the Bulgarians at the Court of His Britannic Majesty, of the other part, have agreed as follows:

(1) The Anglo-Bulgarian Mixed Arbitral Tribunal shall be provisionally dissolved as from the 1st May, 1927.

(2) Should any case arise which in the opinion of the competent authorities in His Britannic Majesty's territories or in Bulgaria ought to be tried and determined by the Anglo-Bulgarian Mixed Arbitral Tribunal under Sections III, IV, V, VI and VII of Part IX of the Treaty of Neuilly-sur-Seine, His Britannic Majesty's Government in Great Britain and the Bulgarian Government shall at once take the necessary measures to reconstitute the Tribunal, the intention of the two Governments being that the provisional dissolution of the Tribunal shall in no way cause injury to or prejudice their own rights or those of British or Bulgarian nationals.

In witness whereof the undersigned have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

Done in duplicate at London this 17th day of June, 1927.

For Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which are not separate members of the League of Nations:

(L. S.) W. TYRRELL.

For Bulgaria:

(L. S.) P. H.-MISCHEFF.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 1551. — ACCORD ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LA BULGARIE,
 CONCERNANT LA DISSOLUTION PROVISOIRE DU TRIBUNAL
 ARBITRAL MIXTE ANGLO-BULGARE. SIGNÉ A LONDRES, LE
 17 JUIN 1927.

English official text communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Agreement took place October 11, 1927.

I.

Etant donné que toutes les affaires soumises au Tribunal arbitral mixte anglo-bulgare, en vertu de l'article 188 du Traité de Neuilly-sur-Seine ont été réglées soit par le Tribunal, soit d'une autre manière; considérant qu'aucune autre affaire ne semble à l'avenir devoir être soumise au tribunal, conformément au règlement intérieur de ce dernier; attendu que le maintien du tribunal imposerait, dans ces conditions, des dépenses superflues au Gouvernement de Sa Majesté britannique en Grande-Bretagne et au Gouvernement bulgare;

LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE EN GRANDE-BRETAGNE, représenté par Sir William George TYRRELL, G.C.M.G., K.C.V.O., C.B., sous-secrétaire d'Etat permanent aux Affaires étrangères, d'une part, et

LE GOUVERNEMENT BULGARE, représenté par M. Pantcho HADJI-MISCHEFF, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Bulgares à la Cour de Sa Majesté britannique, d'autre part, sont convenus de ce qui suit:

1^o Le Tribunal arbitral mixte anglo-bulgare est provisoirement dissous à dater du 1^{er} mai 1927.

2^o Au cas où une affaire quelconque surgirait qui, de l'avis des autorités compétentes dans les territoires de Sa Majesté britannique ou en Bulgarie, devrait être jugée et réglée par le Tribunal arbitral mixte anglo-bulgare, conformément aux Sections III, IV, V, VI et VII de la Partie IX du Traité de Neuilly-sur-Seine, le Gouvernement de Sa Majesté britannique en Grande-Bretagne et le Gouvernement bulgare prendront immédiatement les mesures nécessaires pour reconstituer le tribunal, car il est dans l'intention des deux gouvernements que la dissolution provisoire du tribunal ne porte en aucune manière atteinte ou préjudice à leurs propres droits ou à ceux des ressortissants britanniques ou bulgares.

En foi de quoi les soussignés ont revêtu le présent accord de leurs signatures et de leurs sceaux.

Fait en double exemplaire, à Londres, le 17 juin 1927.

*Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, ainsi
 que toutes les parties de l'Empire britannique non Membres
 séparés de la Société des Nations :*

(L. S.) W. TYRRELL.

Pour la Bulgarie :

(L. S.) P. H.-MISCHEFF.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

II.

SIR AUSTEN CHAMBERLAIN TO THE BULGARIAN MINISTER IN LONDON.

FOREIGN OFFICE.

June 17, 1927.

SIR,

In connection with the Agreement signed this day for the dissolution of the Anglo-Bulgarian Mixed Arbitral Tribunal, I have the honour to assure you on behalf of His Britannic Majesty's Government in Great Britain (1) that their right to call for the reconstitution of the Tribunal will not be exercised in respect of any matters which have formed the subject of claims already brought before the Mixed Arbitral Tribunal and either adjudicated upon or withdrawn, and (2) that with respect to claims against the Bulgarian Government or Bulgarian nationals lodged with the Administrator of Bulgarian property but not proceeded before the Tribunal, no applications will be entertained by His Britannic Majesty's Government in Great Britain.

I have, etc.

(For the Secretary of State.)

W. TYRRELL.